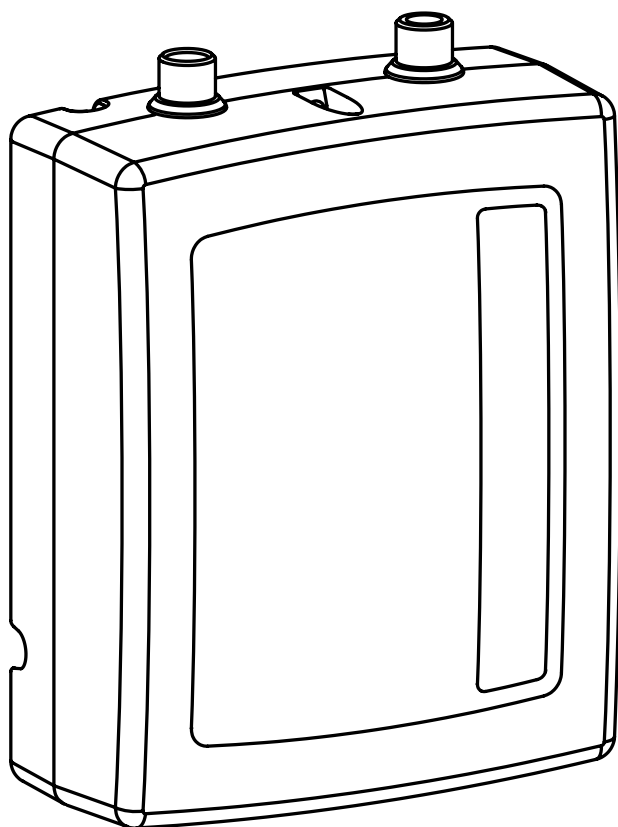


IHW 35
IHW 55

Dimplex



**Montage- und
Gebrauchsanweisung**

Deutsch

**Installation and
Operating Instructions**

English

**Instructions de montage
et d'utilisation**

Français

**Istruzioni d'uso
e di montaggio**

Italiano

**Instrukcja montażu
i użytkowania**

Polski

Klein-Durchlauferhitzer

**Small instantaneous water
heater**

Petit chauffe-eau instantané

Piccolo scaldabagno istantaneo

**Mały przepływowy
podgrzewacz wody**

i HINWEIS

Bitte lesen Sie alle in dieser Anweisung aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anweisung sorgfältig auf und geben Sie diese gegebenenfalls an Nachbesitzer weiter.

1. Sicherheitshinweise**⚠ ACHTUNG!**

Kinder jünger als 3 Jahre sind vom Gerät fernzuhalten, es sei denn, sie werden ständig überwacht.

⚠ ACHTUNG!

Kindern ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Gerät nur ein- und ausschalten, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Voraussetzung ist, dass das Gerät in seiner normalen Gebrauchslage installiert ist.

⚠ ACHTUNG!

Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken, das Gerät nicht regulieren und keine Wartungsarbeiten durchführen!

⚠ ACHTUNG!

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

⚠ ACHTUNG!

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder dessen Kundendienstvertretung oder einer vergleichbar qualifizierten Person ausgetauscht werden, um Gefahrenquellen auszuschalten!

⚠ ACHTUNG!

In die fest verlegte elektrische Installation ist eine Trennvorrichtung vorzusehen mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherungsautomat.

⚠ ACHTUNG!

Vor Öffnen des Gerätes Strom- und Wasserzufuhr dauerhaft unterbrechen.

i HINWEIS

Das Gerät ist nur zur Warmwasserbereitung innerhalb geschlossener Räume geeignet.

i HINWEIS

Das Gerät darf nur von einer zugelassenen Fachkraft installiert werden.

i HINWEIS

Reparaturen und Eingriffe in das Gerät dürfen nur von einem Fachmann oder dem Kundendienst ausgeführt werden.

i HINWEIS

Die aktuellen Vorschriften nach VDE 0100 Teil 701 müssen unbedingt beachtet werden.

i HINWEIS

Es ist empfehlenswert, für die Stromversorgung einen eigenen Stromkreis vorzusehen.

i HINWEIS

Das Gerät muss zuverlässig an einen Schutzleiter angeschlossen sein.

i HINWEIS

Ist das Gerät undicht, sofort Wasserzufuhr schließen und Sicherung ausschalten. Störung nur vom Werkkundendienst oder einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb beheben lassen.

i HINWEIS

Der eingesetzte Strahlregler ist regelmäßig von Kalkrückständen zu reinigen!

2. Technische Daten

Beschreibung	Einheit	IHW 35	IHW 55
Art der Montage	-	Untertisch oder Übertisch	
Montageort	-	senkrecht an der Wand	
Bauart	-	Klein-Durchlauferhitzer	
Wasseranschluss-Stutzen	Zoll	3/8	
zulässiger Betriebsdruck	MPa	0,6	
Mindestfließdruck	MPa	0,12	
Einschaltvolumen	l/Min	1,2	2,0
Temperaturerhöhung 30 K	i/Min	1,7	2,6
Lastprofil	-	XXS	XS
Energieeffizienzklasse ¹⁾	-	A	
Jährlicher Energieverbrauch ¹⁾	kWh	471	466
Nennleistung	kW	3,5	5,5
Nennspannung	V	230 ~	
Netzfrequenz	Hz	50	
Bemessungsstrom	A	15,2	23,9
Spezifischer Widerstand bei 15 °C	Ohm/cm	1100	
Elektrischer Anschluss	1/N/PE	Netzkabel mit Stecker	Festanschluss
Schutzklasse	I	mit Schutzleiter	
Schutzart	IP	25 (strahlwassergeschützt)	
Abmessungen B x H x T	mm	170 x 225 x 75	
Gewicht	kg	1,2	

3. Verwendung

Der Durchlauferhitzer eignet sich nur für eine Zapfstelle. Das Gerät sollte so nah wie möglich an dieser montiert werden.

Das Gerät darf nur für die Erwärmung von Trinkwasser im Haushalt und ähnlichen Zwecken innerhalb von geschlossenen und frostfreien Räumen verwendet werden.

4. Gerätemontage

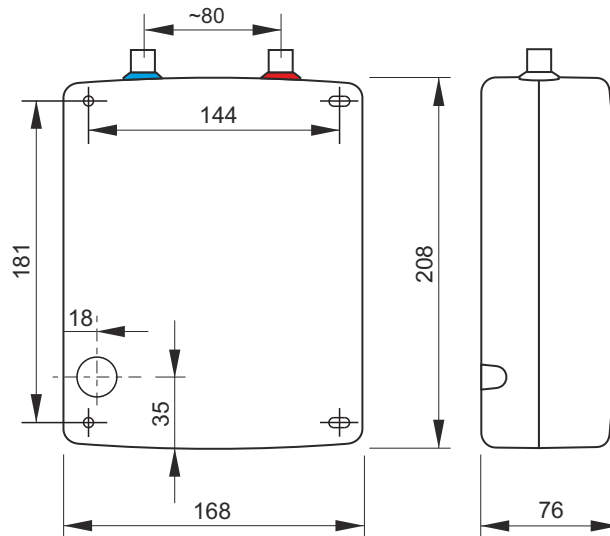
Das Gerät kann als Untertischgerät oder als Übertischgerät (um 180° gedreht) eingesetzt werden.

HINWEIS

Das Gerät darf nur von einem Fachmann montiert und in Betrieb genommen werden.

- Gehäuseoberteil demontieren, dazu die obere Schraube lösen und Gehäuse nach vorn herauswenken.
- Bohrlöcher anzeichnen,

- Befestigungslöcher bohren und Dübel einsetzen,
- Schrauben eindrehen.



5. Elektroanschluss

Das Gerät nur an Wechselspannung-Spannung gemäß den Angaben auf dem Typenschild anschließen.

Es empfiehlt sich, für den Durchlauferhitzer einen eigenen Stromkreis vorzusehen.

IHW 35

Gehäuseoberteil wieder aufsetzen und festschrauben. Der Durchlauferhitzer ist werksseitig mit einem Netzkabel mit Stecker ausgestattet.

Stellen sie sicher, dass die Steckdose immer zugänglich ist.

IHW 55

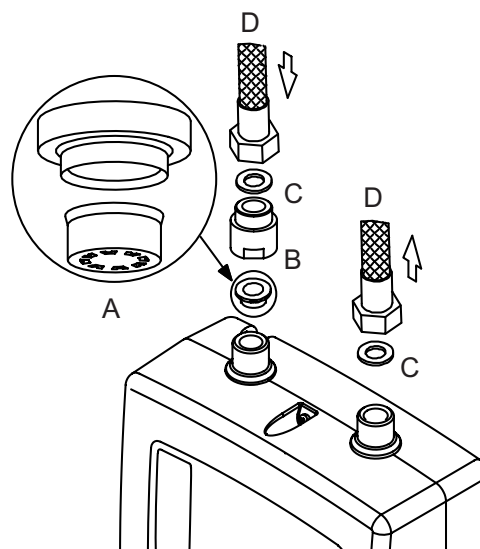
Zuleitung durch die Leitungseinführung der Geräte-rückwand einführen, zugentlasten und am Klemmenblock anschließen:

Phasen-Leiter auf Klemme U,

Null-Leiter auf Klemme N,

Schutzleiter auf PE-Symbol.

Gehäuseoberteil wieder aufsetzen und festschrauben.



HINWEIS

Jedem Gerät liegt ab Werk ein Strahlformer bei, der die Durchflussmenge bestimmt. Er ist auf die jeweilige Geräteleistung abgestimmt und ist in jedem Fall am Auslauf der Wasserarmatur anstelle des vorhandenen Strahlformers zu montieren.

6. Wasseranschluss

ACHTUNG!

Der auf dem Typenschild angegebene maximale Wasserdruck darf nicht überschritten werden. Ist im Wasserzulauf ein Rückflussverhinderer installiert, dann muss zwischen Durchlauferhitzer und Rückflussverhinderer ein Sicherheitsventil eingebaut werden.

HINWEIS

Die Bestimmungen Ihres Wasserversorgungsunternehmens und DIN 1988 beachten.

Komplettes Anschlussschema siehe Seite 6.

Das Gerät kann zur Erwärmung von Kaltwasser im druckfesten oder drucklosem Betrieb eingesetzt werden.

- Schmutzfilter mit Durchflussreduzierer (A) auf den Kaltwasser-Einlaufstutzen aufsetzen.
- Anschlussadapter (B) aufschrauben.
- Dichtringe (C) aufsetzen.
- Wasseranschluss (D) herstellen.

7. Erstinbetriebnahme

HINWEIS

Das Gerät vor dem Einstecken des Netzsteckers bzw. vor dem Zuschalten der Sicherung unbedingt entlüften.

- Wasserzulauf öffnen und Anschlüsse auf Dichtigkeit prüfen.
- Warmwasserventil vollständig für 15 bis 30 Sekunden öffnen. Wasserstrahl muss gleichmäßig und blasenfrei austreten.
- Warmwasserventil schließen.
- Netzstecker einstecken, Sicherung zuschalten.
- Funktion des Gerätes prüfen.

8. Bedienung

Der Durchlauferhitzer arbeitet vollautomatisch. Beim Öffnen der Auslaufarmatur schaltet er sich selbsttätig ein und beim Schließen wieder aus. Die maximal einstellbare Auslauftemperatur ist abhängig von der Durchflussmenge und der Temperatur des zufließenden Kaltwassers.

HINWEIS

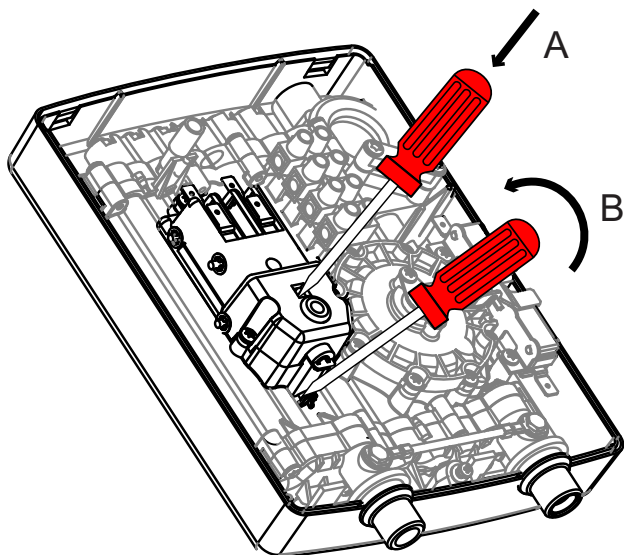
Die maximale Auslauftemperatur darf 55°C nicht überschreiten. Es besteht die Gefahr der schnellen Verkalkung.

9. Wartung

Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei. Gegebenenfalls den Schmutzfilter am Kaltwasser-Einlauf und den Strahlformer am Auslauf der Armatur von einem Fachmann reinigen lassen.

10. Störungen

Das Gerät ist durch einen Sicherheitsbegrenzer vor Überhitzung geschützt. Sollte dieser ausgelöst haben, ist wie folgt vorzugehen.



- Gerät vom Stromnetz trennen, z.B. Sicherungsautomat abschalten.

- Gehäuseoberteil demontieren, dazu die obere Schraube lösen und Gehäuse nach vorn heraus-schwenken.
- Schraubendreher A in die Öffnung der Abschalt-vorrichtung einführen und Rücksetzknopf drü-cken. Gleichzeitig mit Schraubendreher B, wie im Bild gezeigt, Verriegelung lösen.
- Anschließend Gerät kräftig durchspülen, dazu Warmwasser-Armatur für ca. 15 - 30 Sekunden vollständig öffnen.
- Gerät wieder mit Stromnetz verbinden.

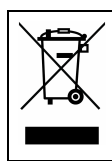
11. Reinigung

Die Außenflächen können durch Abwischen mit einem weichen, feuchten Lappen gereinigt werden. Zur Reinigung keine Scheuerpulver oder Möbelpolitu-ren verwenden, da diese die Oberfläche beschädigen können. Keine organischen Lösungsmittel verwen-den.

12. Garantie

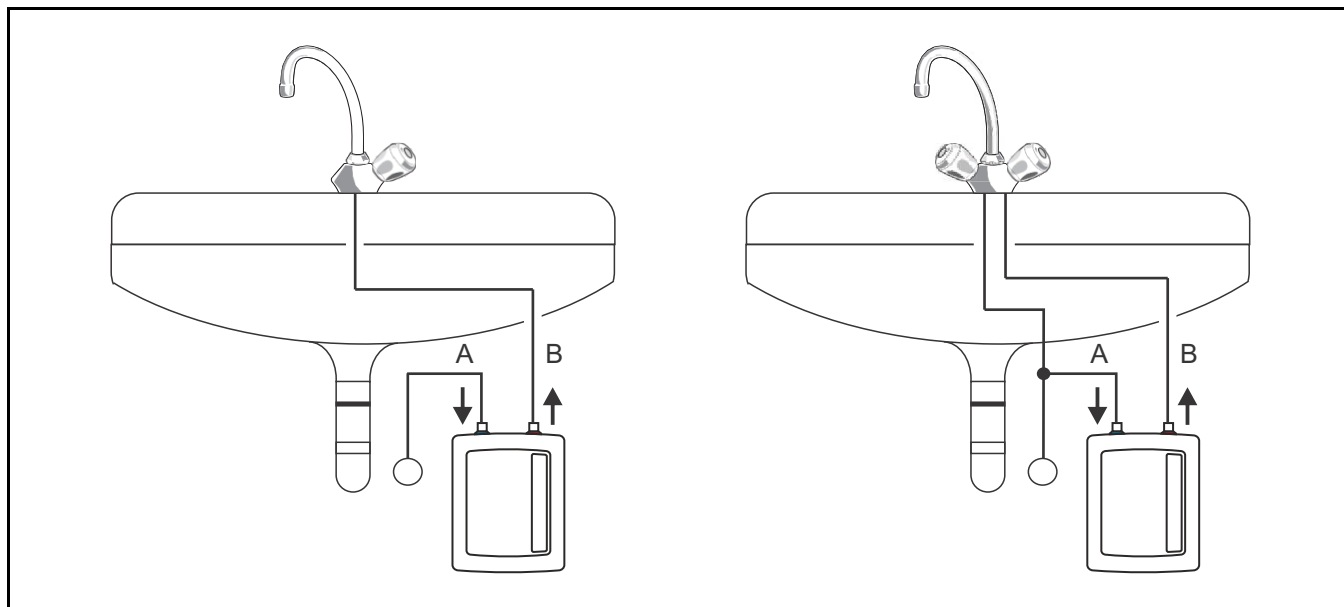
Für dieses Produkt übernehmen wir 2 Jahre Garantie gemäß unseren Garantiebedingungen.

13. Entsorgung



Das Gerät darf nicht im allgemeinen Haus-müll entsorgt werden. Bitte führen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer den zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelstellen zu.

Anschluss-Schema



A = Kaltwasserzulauf, B = Warmwasserauslauf

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Am Goldenen Feld 18
D - 95326 Kulmbach

Tel.: +49 9221 709 700
Fax: +49 9221 709-701
Email: info@gdhv.one

i NOTE

Please read all the information in this instruction carefully. Keep the instruction carefully and pass it on to subsequent owners if necessary.

1. Safety instructions**⚠ ATTENTION!**

Children younger than 3 years must be kept away from the unit unless they are supervised at all times.

⚠ ATTENTION!

Children from 3 years and younger than 8 years may only switch the unit on and off if they are supervised or have been instructed regarding the safe use of the unit and have understood the resulting dangers. The unit must be installed in its normal position of use.

⚠ ATTENTION!

Children from 3 years and younger than 8 years are not allowed to insert the plug into the socket, regulate the unit or carry out any maintenance work!

⚠ ATTENTION!

Children should be supervised to ensure that they do not play with the unit.

⚠ ATTENTION!

If the mains cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its customer service agent or a similarly qualified person in order to eliminate sources of danger!

⚠ ATTENTION!

A disconnecting device with a contact opening of at least 3 mm must be provided in the permanently installed electrical installation. e.g. circuit breaker.

⚠ ATTENTION!

Before opening the unit, permanently disconnect the power and water supply.

i NOTE

The unit is only suitable for hot water production inside closed rooms.

i NOTE

The unit may only be installed by an authorised specialist.

i NOTE

Repairs and interventions in the unit may only be carried out by a specialist or the customer service.

i NOTE

The current regulations according to VDE 0100 part 701 must be observed.

i NOTE

It is recommended to provide a separate circuit for the power supply.

i NOTE

The unit must be reliably connected to a protective earth conductor.

i NOTE

If the unit is leaking, close the water supply immediately and switch off the fuse. Only have the fault rectified by the factory customer service or a recognised specialist workshop.

i NOTE

The aerator used must be cleaned regularly to remove limescale residues!

2. Technical data

Description	Unit	IHW 35	IHW 55
Mounting type	-	Under table or over table	
Mounting location	-	Vertical on the wall	
Design	-	Small instantaneous water heater	
Water connection spigot	Inches	3/8	
Permissible operating pressure	MPa	0.6	
Minimum flow pressure	MPa	0.12	
Switch-on volume	l/min	1.2	2.0
Temperature increase 30 K	l/min	1.7	2.6
Load profile	-	XXS	XS
Energy efficiency class ¹⁾	-	A	
Annual energy consumption ¹⁾	kWh	471	466
Nominal power	kW	3.5	5.5
Rated voltage	V	230 ~	
Mains frequency	Hz	50	
Rated current	A	15.2	23.9
Specific resistance at 15°C	Ohm/cm	1100	
Electrical connection	1/N/PE	Mains cable with plug	Fixed connection
Protection class	I	With protective conductor	
Protection class	IP	25 (jet-proof)	
Dimensions W x H x D	mm	170 x 225 x 75	
Weight	kg	1.2	

3. Use

The instantaneous water heater is only suitable for one tap. The unit should be mounted as close to this as possible.

The unit may only be used for heating drinking water, in households and similar purposes within closed and frost-free rooms.

4. Device assembly

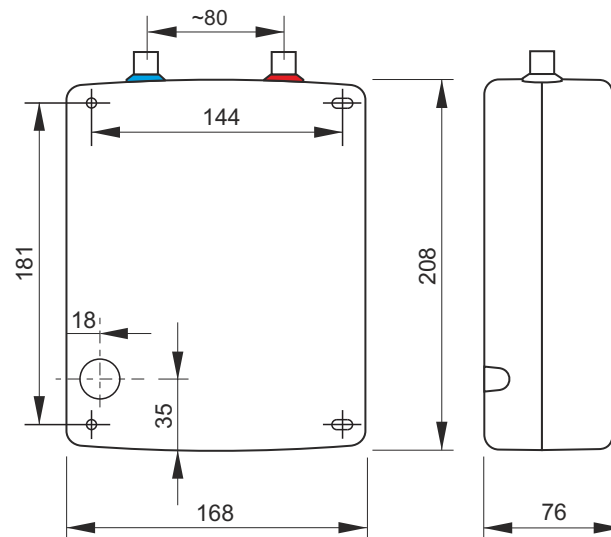
The unit can be used as an under-sink unit or as an over-sink unit (turned by 180°).

NOTE

The unit may only be installed and put into operation by a specialist.

- Remove the upper part of the housing by loosening the upper screw and swinging the housing out towards the front.
- Mark the drill holes,

- drill the attachment holes and insert dowels,
- screw in the screws.



5. Electrical connection

Only connect the unit to AC voltage according to the specifications on the type plate.

It is recommended to provide a separate circuit for the instantaneous water heater.

IHW 35

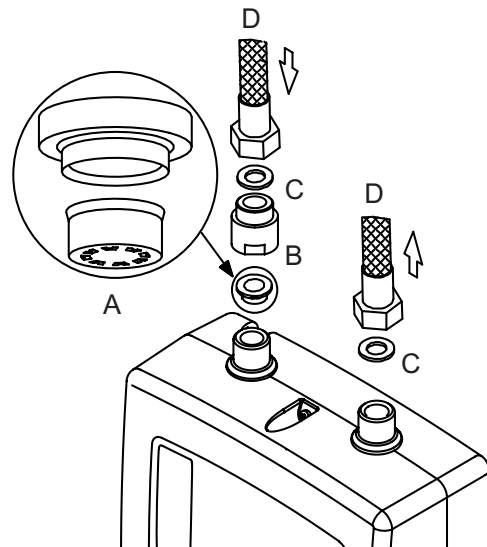
Replace the upper part of the housing and screw it tight. The instantaneous water heater is factory-equipped with a mains cable with plug.

Make sure that the socket is always accessible.

IHW 55

Insert the supply cable through the cable entry on the rear wall of the unit, relieve the strain and connect it to the terminal block:

Replace the upper part of the housing and screw it tight.



6. Water connection

⚠ ATTENTION!

The maximum water pressure indicated on the type plate must not be exceeded. If a backflow preventer is installed in the water inlet, then a safety valve must be installed between the instantaneous water heater and the backflow preventer.

i NOTE

Observe the regulations of your water supply company and DIN 1988.

For the complete connection diagram, see page 6. The unit can be used for heating cold water in pressurised or unpressurised operation.

- Place the dirt filter with flow reducer (A) on the cold water inlet connection.
- Screw on the connection adapter (B).
- Fit the sealing rings (C).
- Make the water connection (D).

i NOTE

Each unit is supplied ex works with a jet former that determines the flow rate. It is matched to the respective unit output and must always be fitted to the outlet of the water fitting instead of the existing jet former.

7. Initial commissioning

i NOTE

Before plugging in the mains plug or before switching on the fuse, be sure to bleed it.

- Open the water inlet and check the connections for leaks.
- Open the hot water valve completely for 15 to 30 seconds. The water jet must emerge evenly and without bubbles.
- Close the hot water valve.
- Plug in the mains plug, switch on the fuse.
- Check the function of the unit.

8. Operation

The instantaneous water heater operates fully automatically.

The maximum adjustable outlet temperature depends on the flow rate and the temperature of the incoming cold water.

i NOTE

The maximum outlet temperature must not exceed 55°C. There is a risk of rapid calcification.

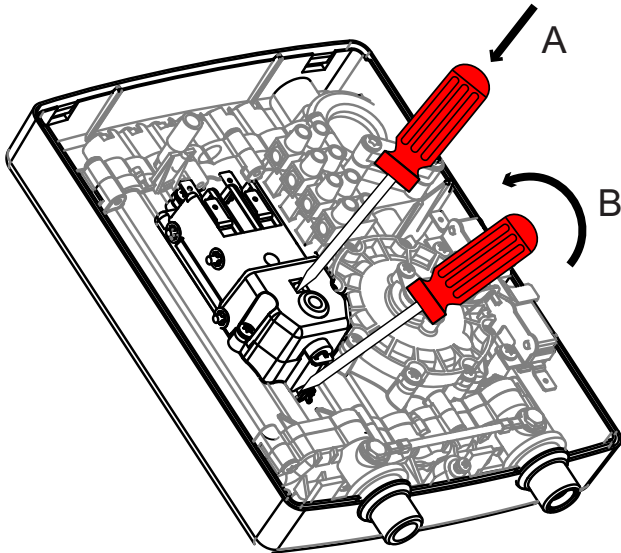
9. Maintenance

The unit is largely maintenance-free.

If necessary, have the dirt filter at the cold water inlet and the jet former at the outlet of the tap cleaned by a specialist.

10. Faults

The unit is protected against overheating by a safety limiter. If this has been triggered, proceed as follows.



- Disconnect the unit from the mains, e.g. switch off the circuit breaker.

- Remove the upper part of the housing by loosening the upper screw and swinging the housing out towards the front.
- Insert screwdriver A into the opening of the shut-off device and press the reset button. At the same time, release the lock with screwdriver B as shown in the picture.
- Afterwards, rinse the unit thoroughly. To do this, fully open the hot water tap for approx. 15 - 30 seconds.
- Reconnect the unit to the mains.

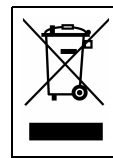
11. Cleaning

The outer surfaces can be cleaned by wiping with a soft, damp cloth. Do not use scouring powder or furniture polish for cleaning, as these can damage the surface. Do not use organic solvents.

12. Warranty

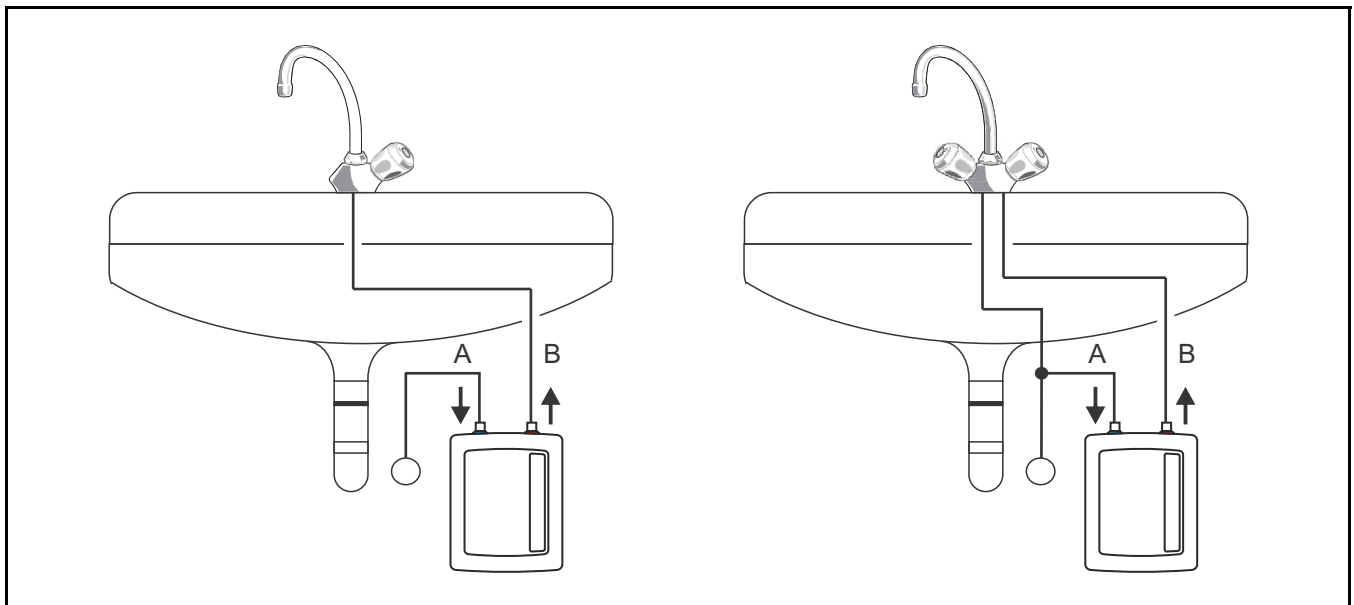
We offer a 2-year guarantee for this product in accordance with our warranty conditions.

13. Disposal



The unit must not be disposed of in general household waste. At the end of its service life, please take the unit to the available return and collection points.

Connection diagram



A = cold water inlet, B = hot water outlet

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Am Goldenen Feld 18
D - 95326 Kulmbach

Tel.: +49 9221 709 700
Fax: +49 9221 709-701
Email: info@gdhv.one

i REMARQUE

Veillez lire attentivement toutes les informations contenues dans cette notice. Conservez soigneusement cette notice et transmettez-la aux propriétaires suivants si nécessaire.

1. Consignes de sécurité**⚠ ATTENTION !**

Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart de l'appareil, sauf s'ils sont surveillés en permanence.

⚠ ATTENTION !

Les enfants à partir de 3 ans et de moins de 8 ans ne peuvent allumer et éteindre l'appareil que s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil sans risque et ont compris les dangers qui en découlent. L'appareil doit être installé dans sa position normale d'utilisation.

⚠ ATTENTION !

Les enfants à partir de 3 ans et de moins de 8 ans ne sont pas autorisés à insérer la fiche dans la prise, à régler l'appareil ou à effectuer des travaux d'entretien !

⚠ ATTENTION !

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

⚠ ATTENTION !

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éliminer les sources de danger !

⚠ ATTENTION !

Un dispositif de déconnexion avec une ouverture des contacts d'au moins 3 mm doit être prévu dans l'installation électrique permanente. par ex. disjoncteur.

⚠ ATTENTION !

Avant d'ouvrir l'appareil, coupez définitivement l'alimentation en électricité et en eau.

i REMARQUE

L'appareil convient uniquement à la production d'eau chaude à l'intérieur de locaux fermés.

i REMARQUE

L'appareil doit être installé uniquement par un spécialiste agréé.

i REMARQUE

Les réparations et les interventions sur l'appareil ne peuvent être effectuées que par un spécialiste ou le service après-vente.

i REMARQUE

Les prescriptions actuelles de la norme VDE 0100 partie 701 doivent être respectées.

i REMARQUE

Il est recommandé de prévoir un circuit séparé pour l'alimentation électrique.

i REMARQUE

L'appareil doit être relié de manière fiable à un conducteur de protection.

i REMARQUE

Si l'appareil fuit, fermez immédiatement l'arrivée d'eau et coupez le fusible. Faites réparer le défaut uniquement par le service après-vente de l'usine ou par un atelier spécialisé reconnu.

i REMARQUE

Le régulateur de jet utilisé doit être nettoyé régulièrement pour éliminer les résidus de calcaire !

2. Données techniques

Description	Unité	IHW 35	IHW 55
Type de montage	-	Sous évier ou au-dessus de l'évier	
Emplacement de montage	-	Vertical sur le mur	
Design	-	Petit chauffe-eau instantané	
Robinet de raccordement à l'eau	Pouce	3/8	
Pression de service admissible	MPa	0,6	
Pression d'écoulement minimale	MPa	0,12	
Volume à l'allumage	l/min	1,2	2,0
Augmentation de la température 30 K	i/min	1,7	2,6
Profil de charge	-	XXS	XS
Classe d'efficacité énergétique ¹⁾	-	A	
Consommation annuelle d'énergie ¹⁾	kWh	471	466
Puissance nominale	kW	3,5	5,5
Tension nominale	V	230 ~	
Fréquence du réseau	Hz	50	
Courant nominal	A	15,2	23,9
Résistance spécifique à 15 °C	Ohm/cm	1100	
Connexion électrique	1/N/PE	Câble secteur avec fiche	Connexion fixe
Classe de protection	I	Avec conducteur de protection	
Classe de protection	IP	25 (résistant aux jets)	
Dimensions L x H x P	mm	170 x 225 x 75	
Poids	kg	1,2	

3. Utilisation

Le chauffe-eau instantané ne convient que pour un seul robinet. L'appareil doit être monté le plus près possible de celui-ci.

L'appareil ne doit être utilisé que pour chauffer de l'eau potable domestique et autres usages similaires dans des locaux fermés et hors gel.

4. Installation de l'appareil

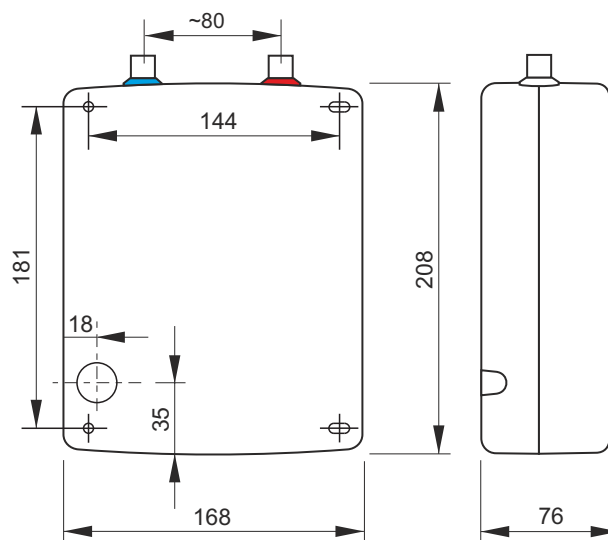
L'unité peut être utilisée comme unité sous évier ou comme unité sur évier (rotation de 180°).

REMARQUE

L'appareil doit être installé et mis en service uniquement par un spécialiste.

- Retirez la partie supérieure du boîtier en desserrant la vis supérieure et en faisant pivoter le boîtier vers l'avant.

- Marquez les trous de perçage,
- percez les trous de fixation et insérez les chevilles,
- vissez les vis.



5. Raccordement électrique

Branchez l'appareil uniquement à une tension alternative conforme aux spécifications de la plaque signalétique.

Il est recommandé de prévoir pour le chauffe-eau instantané un circuit séparé.

IHW 35

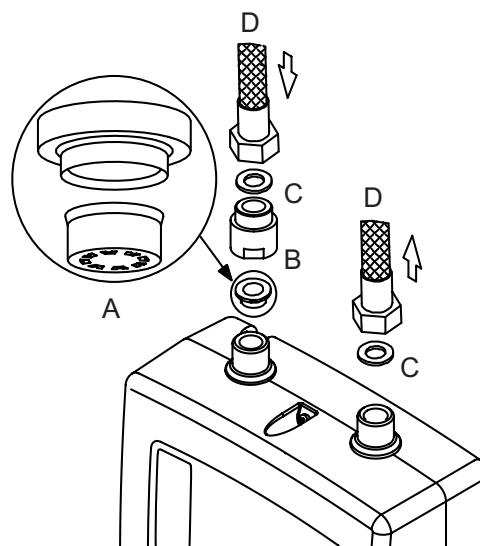
Remettez la partie supérieure du boîtier en place et vissez-la. Le chauffe-eau instantané est équipé en usine d'un câble secteur avec fiche.

Veillez à ce que la prise soit toujours accessible.

IHW 55

Insérez le câble d'alimentation dans l'entrée de câble située sur la paroi arrière de l'appareil, relâchez la tension et connectez-le au bornier :

Remettez la partie supérieure du boîtier en place et vissez-la.



REMARQUE

Chaque unité est fournie d'usine avec un régulateur de jet qui détermine le débit. Il est adapté à la performance de l'appareil concerné et doit toujours être monté sur la sortie du robinet d'eau à la place du régulateur existant.

6. Raccordement à l'eau

ATTENTION !

La pression d'eau maximale indiquée sur la plaque signalétique ne doit pas être dépassée. Si un clapet anti-retour est installé sur l'arrivée d'eau, une soupape de sécurité doit être installée entre le chauffe-eau instantané et le clapet anti-retour.

REMARQUE

Respectez les prescriptions de votre société de distribution d'eau et de la norme DIN 1988.

Pour le schéma de raccordement complet, voir page 6.

L'appareil peut être utilisé pour chauffer de l'eau froide en mode pressurisé ou non pressurisé.

- Placez le filtre à impuretés avec le réducteur de débit (A) sur le raccord d'entrée d'eau froide.
- Vissez l'adaptateur de raccordement (B).
- Montez les bagues d'étanchéité (C).
- Effectuez le raccordement d'eau (D).

7. Mise en service initiale

REMARQUE

Avant de brancher la fiche secteur ou de connecter le fusible, veillez à purger l'air.

- Ouvrez l'arrivée d'eau et vérifiez l'étanchéité des raccords.
- Ouvrez complètement la vanne d'eau chaude pendant 15 à 30 secondes. Le jet d'eau doit sortir de manière régulière et sans bulles.
- Fermez la vanne d'eau chaude.
- Branchez la fiche secteur, allumez le fusible.
- Vérifiez le fonctionnement de l'appareil.

8. Fonctionnement

Le chauffe-eau instantané fonctionne de manière entièrement automatique.

La température de sortie maximale réglable dépend du débit et de la température de l'eau froide entrante.

REMARQUE

La température maximale de sortie ne doit pas dépasser 55°C. Il existe un risque d'entartrage rapide.

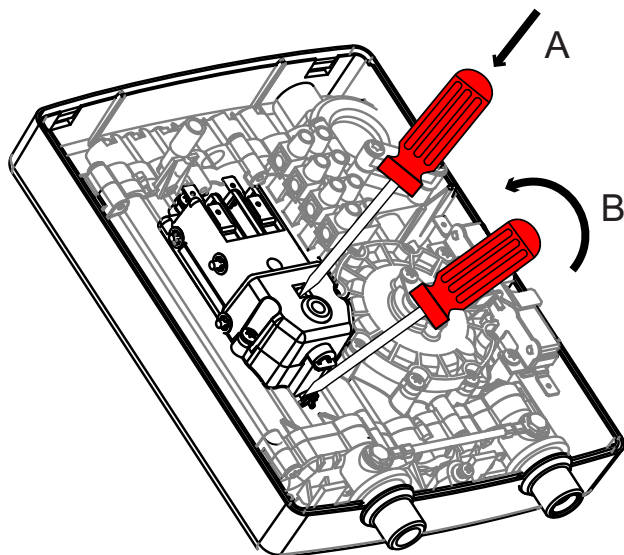
9. Maintenance

L'unité est en grande partie sans entretien.

Si nécessaire, faites nettoyer par un spécialiste le filtre à impuretés à l'entrée de l'eau froide et le régulateur de jet à la sortie du robinet.

10. Problèmes

L'appareil est protégé contre la surchauffe par un limiteur de sécurité. Si celui-ci s'est déclenché, procédez comme suit.



- Déconnectez l'appareil du secteur, ou coupez le disjoncteur.

- Retirez la partie supérieure du boîtier en desserrant la vis supérieure et en faisant pivoter le boîtier vers l'avant.
- Insérez le tournevis A dans l'ouverture du dispositif d'arrêt et appuyez sur le bouton de réinitialisation. Dans le même temps, libérez le verrou à l'aide du tournevis B comme indiqué sur la photo.
- Ensuite, rincez soigneusement l'appareil en ouvrant complètement le robinet d'eau chaude pendant environ 15 à 30 secondes.
- Rebranchez l'appareil sur le secteur.

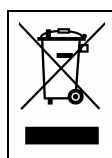
11. Nettoyage

Les surfaces extérieures peuvent être nettoyées à l'aide d'un chiffon doux et humide. N'utilisez pas de poudre à récurer ou de cire pour meubles pour le nettoyage, car ils peuvent endommager la surface. Ne pas utiliser de solvants organiques.

12. Garantie

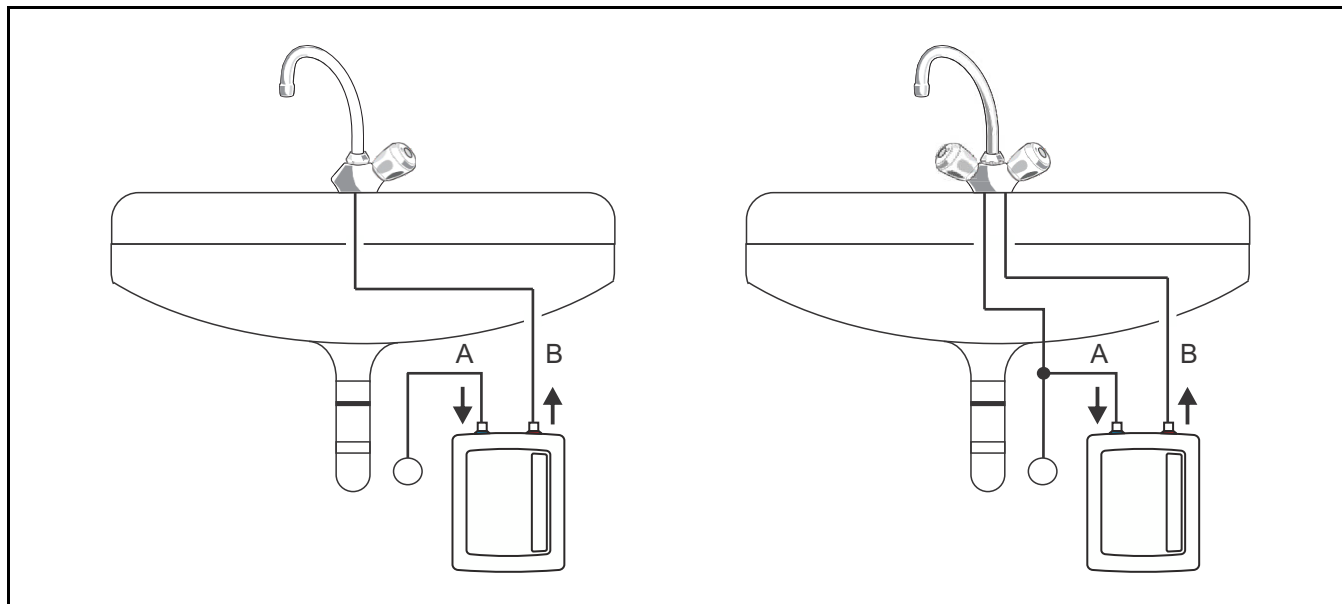
Nous offrons une garantie de 2 ans pour ce produit conformément à nos conditions de garantie.

13. Gestion des déchets



L'appareil ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. À la fin de sa durée de vie, veuillez apporter l'appareil aux points de retour et de collecte disponibles.

Schéma de raccordement



A = entrée d'eau froide, B = sortie d'eau chaude

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Am Goldenen Feld 18
D - 95326 Kulmbach

Tel.: +49 9221 709 700
Fax: +49 9221 709-701
Email: info@gdhv.one

i REFERENCE

Si prega di leggere attentamente tutte le informazioni contenute in queste istruzioni. Conservare attentamente le istruzioni e consegnarle ai successivi proprietari, se necessario.

1. Istruzioni di sicurezza**⚠ ATTENZIONE!**

Tenere lontano dall'apparecchio i bambini di età inferiore a 3 anni, a meno che non siano sorvegliati in ogni momento da persone adulte.

⚠ ATTENZIONE!

Ai bambini a partire da 3 e fino a 8 anni è consentito accendere e spegnere l'apparecchio soltanto se sorvegliati da persone adulte o se istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e consapevoli dei pericoli che ne derivano. Il requisito è che l'apparecchio sia installato nella posizione di utilizzo prevista.

⚠ ATTENZIONE!

Ai bambini a partire da 3 anni e di età inferiore a 8 non è consentito inserire la spina nella presa elettrica, regolare l'apparecchio o effettuare lavori di manutenzione!

⚠ ATTENZIONE!

Impedire ai bambini di utilizzare l'apparecchio come un giocattolo esercitando il dovuto controllo.

⚠ ATTENZIONE!

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal servizio clienti o da un operatore qualificato, al fine di eliminare qualsiasi fonte di pericolo!

⚠ ATTENZIONE!

Nell'impianto elettrico deve essere previsto un sezionatore con un'apertura di contatto di almeno 3 mm, ad es. un interruttore automatico.

⚠ ATTENZIONE!

Prima di aprire l'apparecchio, scollegare l'alimentazione elettrica e l'acqua.

i REFERENCE

L'apparecchio è adatto soltanto per la produzione di acqua calda in ambienti chiusi.

i REFERENCE

L'apparecchio deve essere installato soltanto da operatori qualificati autorizzati.

i REFERENCE

Le riparazioni e gli interventi sull'apparecchio devono essere eseguiti soltanto da operatori qualificati o dal servizio clienti.

i REFERENCE

Rispettare le norme vigenti secondo la VDE 0100 parte 701.

i REFERENCE

Si raccomanda di prevedere un circuito separato dell'alimentazione della corrente.

i REFERENCE

L'apparecchio deve essere collegato in modo affidabile a un conduttore di terra di protezione.

i REFERENCE

In caso di perdite dell'apparecchio, chiudere immediatamente l'alimentazione dell'acqua e spegnere l'interruttore automatico. Fare riparare il guasto soltanto dal servizio clienti della fabbrica o da un'officina specializzata riconosciuta.

i REFERENCE

Pulire regolarmente il regolatore del getto per rimuovere i residui di calcare!

2. Dati tecnici

Descrizione	Unità	IHW 35	IHW 55
Tipo di montaggio	-	A parete o sotto mobile	
Posizione di montaggio	-	Verticale a parete	
Design	-	Piccolo scaldabagno istantaneo	
Raccordo per l'acqua	Pollici	3/8	
Pressione d'esercizio ammessa	MPa	0,6	
Pressione minima del flusso	MPa	0,12	
Volume di accensione	l/min	1,2	2,0
Aumento di temperatura 30 K	l/min	1,7	2,6
Profilo di carico	-	XXS	XS
Classe di efficienza energetica ¹⁾	-	A	
Consumo annuale di energia ¹⁾	kWh	471	466
Potenza nominale	kW	3,5	5,5
Tensione nominale	V	230 ~	
Frequenza di rete	Hz	50	
Corrente nominale	A	15,2	23,9
Resistenza specifica a 15 °C	Ohm/cm	1100	
Collegamento elettrico	1/N/PE	Cavo dell'alimentazione con spina	Collegamento fisso
Classe di protezione	I	Con conduttore di protezione	
Classe di protezione	IP	25 (resistente agli spruzzi)	
Dimensioni L x A x P	mm	170 x 225 x 75	
Peso	kg	1,2	

3. Usa

Lo scaldabagno istantaneo è adatto per un solo rubinetto. L'apparecchio dovrebbe essere montato il più vicino possibile a questo.

Utilizzare l'apparecchio soltanto per riscaldare l'acqua potabile

per uso domestico e scopi simili all'interno di ambienti chiusi e al riparo dal gelo.

4. Montaggio dell'apparecchio

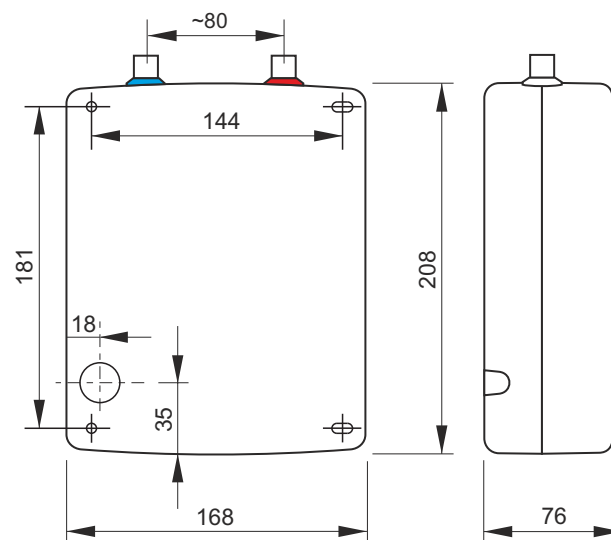
L'apparecchio può essere installato sotto mobile o a parete (girato di 180°).

REFERENCE

L'apparecchio deve essere installato e messo in funzione soltanto da operatori qualificati.

- Smontare la parte superiore dell'alloggiamento svitando la vite superiore e ruotando l'alloggiamento in avanti.

- Segnare i fori
- Eseguire i fori di fissaggio e inserire i tasselli
- Avvitare le viti.



5. Collegamento elettrico

Collegare l'apparecchio soltanto alla tensione alternata seguendo le specifiche riportate sulla targhetta. Si raccomanda di collegare lo scaldabagno a un circuito elettrico dedicato.

IHW 35

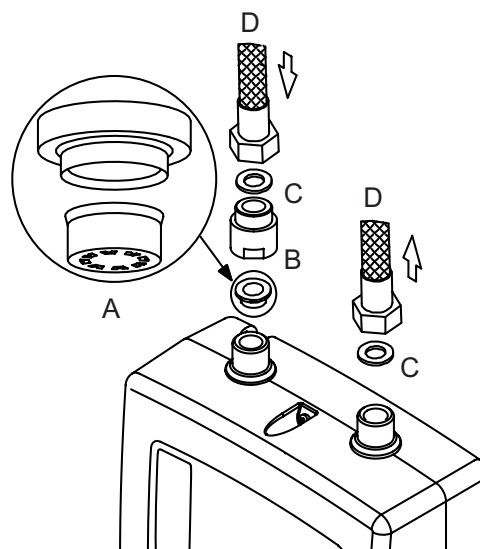
Riapplicare la parte superiore dell'alloggiamento e avvitarela adeguatamente. Lo scaldabagno istantaneo è dotato di fabbrica di un cavo dell'alimentazione con spina.

Assicurare che la presa elettrica sia sempre accessibile.

IHW 55

Inserire il cavo di alimentazione nell'apposita guida sul lato posteriore dell'apparecchio, scaricare la trazione e collegarlo alla morsettiera:

Riapplicare la parte superiore dell'alloggiamento e avvitarela adeguatamente.



6. Collegamento all'acqua

⚠ ATTENZIONE!

Non superare la pressione massima dell'acqua indicata sulla targhetta. Se all'ingresso dell'acqua è installato un dispositivo antiriflusso, sarà necessario montare una valvola di sicurezza tra lo scaldabagno istantaneo e tale dispositivo.

i REFERENCE

Osservare le disposizioni dell'azienda di approvvigionamento idrico e la norma DIN 1988.

Per lo schema di collegamento completo, vedere pagina 6.

L'apparecchio può essere utilizzato per riscaldare l'acqua fredda in funzionamento pressurizzato o non pressurizzato.

- Posizionare il filtro antispurgo con riduttore di flusso (A) sul tubo di ingresso dell'acqua fredda.
- Avvitare l'adattatore di collegamento (B).
- Montare gli anelli di tenuta (C).
- Effettuare il collegamento dell'acqua (D).

i REFERENCE

Ogni apparecchio viene fornito di fabbrica con un diffusore del getto che determina la portata. È allineato alla prestazione dell'apparecchio e deve essere sempre montato all'uscita del rubinetto dell'acqua al posto del diffusore del getto esistente.

7. Messa in funzione

i REFERENCE

Prima di inserire la spina elettrica o di accendere l'interruttore automatico, spurgare assolutamente l'aria dall'apparecchio.

- Aprire l'ingresso dell'acqua e controllare che i raccordi non presentino perdite.
- Aprire completamente la valvola dell'acqua calda per 15-30 secondi. Il getto d'acqua deve uscire uniformemente e senza bolle.
- Chiudere la valvola dell'acqua calda.
- Inserire la spina elettrica, accendere l'interruttore automatico.
- Controllare il funzionamento dell'apparecchio.

8. Utilizzo

Lo scaldabagno istantaneo funziona in modo completamente automatico.

La massima temperatura di uscita regolabile dipende dalla portata e dalla temperatura dell'acqua fredda in entrata.

i REFERENCE

La temperatura massima di uscita non deve superare i 55°C. Sussiste il rischio di una rapida calcificazione.

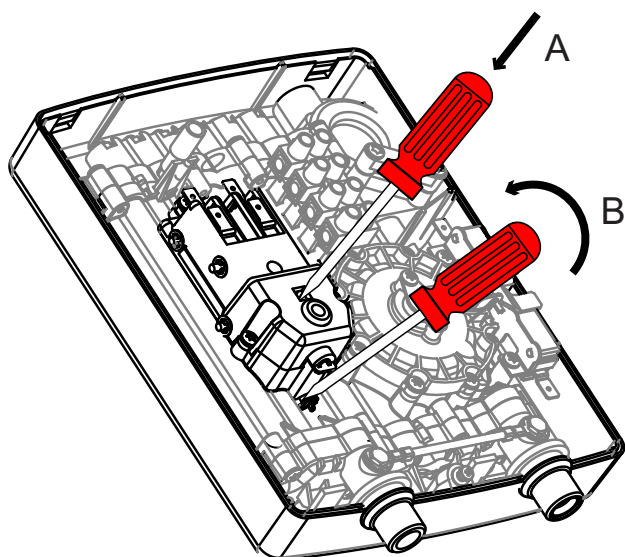
9. Manutenzione

L'apparecchio è praticamente esente da manutenzione.

Se necessario, fare pulire da un operatore qualificato il filtro antisporcò posto sull'ingresso dell'acqua fredda e il diffusore del getto all'uscita del rubinetto.

10. Guasti

L'apparecchio è protetto contro il surriscaldamento da un limitatore di sicurezza. In caso di una sua attivazione, procedere nel seguente modo.



- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, ad esempio spegnere l'interruttore automatico.

- Smontare la parte superiore dell'alloggiamento svitando la vite superiore e ruotando l'alloggiamento in avanti.
- Inserire il cacciavite A nell'apertura del dispositivo di spegnimento e premere il pulsante di reset. Allo stesso tempo, rilasciare il blocco con il cacciavite B come mostrato nella figura.
- Effettuare quindi un accurato risciacquo dell'apparecchio, aprendo completamente il rubinetto dell'acqua calda per 15-30 secondi.
- Ricollegare l'apparecchio alla rete elettrica.

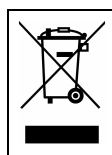
11. Pulizia

Le superfici esterne possono essere pulite con un panno morbido e umido. Non utilizzare polveri abrasive o lucidi per mobili, perché possono danneggiare la superficie. Non utilizzare solventi organici.

12. Garanzia

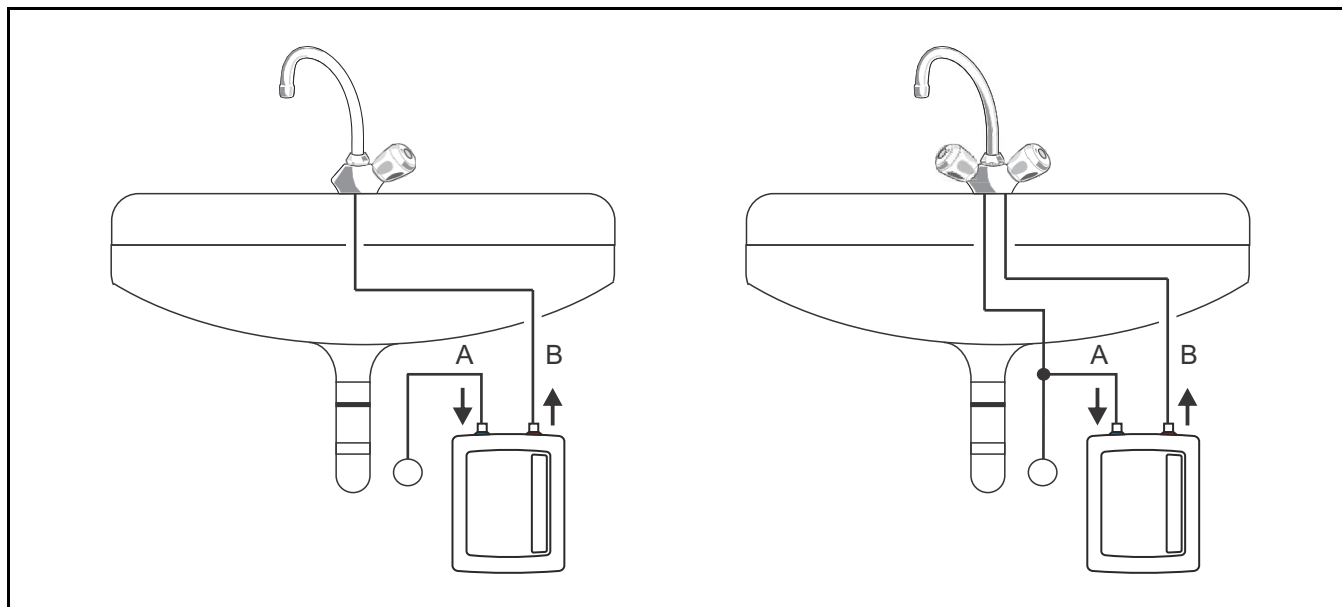
Con il prodotto viene fornita una garanzia di 2 anni in conformità alle nostre condizioni di garanzia.

13. Smaltimento



L'apparecchio non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici. Al termine del ciclo di vita, si prega di portare l'apparecchio ai punti di restituzione e raccolta disponibili.

Schema di collegamento



A = ingresso acqua fredda, B = uscita acqua calda

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Am Goldenen Feld 18
D - 95326 Kulmbach

Tel.: +49 9221 709 700
Fax: +49 9221 709-701
Email: info@gdhv.one

i WSKAZOWKA

Prosimy o uważne przeczytanie wszystkich informacji zawartych w tej instrukcji. Instrukcję należy starannie przechowywać i w razie potrzeby przekazywać kolejnym właścicielom.

1. Instrukcje bezpieczeństwa**⚠ UWAGA!**

Dzieci poniżej 3 lat należy trzymać z dala od urządzenia, chyba że są pod stałym nadzorem.

⚠ UWAGA!

Dzieci od 3 lat i poniżej 8 lat mogą włączać i wyłączać urządzenie tylko pod nadzorem osoby dorosłej lub jeśli zostały poinstruowane o bezpiecznym użytkowaniu urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. Urządzenie musi być zainstalowane w normalnej pozycji użytkowania.

⚠ UWAGA!

Dzieciom od 3 lat i młodszym niż 8 lat nie wolno wkładać wtyczki do gniazdka, regulować urządzenia ani przeprowadzać prac konserwacyjnych!

⚠ UWAGA!

Dzieci powinny być nadzorowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

⚠ UWAGA!

W przypadku uszkodzenia kabla sieciowego musi on zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela handlowego lub osobę o podobnych kwalifikacjach, aby wyeliminować źródła zagrożenia!

⚠ UWAGA!

W zainstalowanej na stałe instalacji elektrycznej należy przewidzieć urządzenie odłączające z otworem stykowym o szerokości co najmniej 3 mm, np. wyłącznik bezpieczeństwa.

⚠ UWAGA!

Przed otwarciem urządzenia należy na stałe odłączyć zasilanie elektryczne i wodne.

i WSKAZOWKA

Urządzenie nadaje się tylko do wytwarzania ciepłej wody użytkowej w zamkniętych pomieszczeniach.

i WSKAZOWKA

Urządzenie może być instalowane wyłącznie przez autoryzowanego specjalistę.

i WSKAZOWKA

Naprawy i interwencje w urządzeniu mogą być przeprowadzane wyłącznie przez specjalistę lub serwis klienta.

i WSKAZOWKA

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów zgodnie z VDE 0100 część 701.

i WSKAZOWKA

Zaleca się zapewnienie osobnego obwodu dla zasilacza.

i WSKAZOWKA

Urządzenie musi być podłączone w sposób pewny do przewodu ochronnego.

i WSKAZOWKA

Jeśli urządzenie przecieka, należy natychmiast zamknąć dopływ wody i wyłączyć bezpiecznik. Usterkę należy usuwać wyłącznie w fabrycznym serwisie obsługi klienta lub w uznanym warsztacie specjalistycznym.

i WSKAZOWKA

Stosowany perlator musi być regularnie czyszczony w celu usunięcia pozostałości kamienia!

2. Dane techniczne

Opis	Jednostka	IHW 35	IHW 55
Typ montażu	-	Pod stołem lub nad stołem	
Miejsce montażu	-	Pionowo na ścianie	
Projekt	-	Mały przepływowy podgrzewacz wody	
Króciec przyłączeniowy wody	Cal	3/8	
Dopuszczalne ciśnienie robocze	MPa	0,6	
Minimalne ciśnienie przepływu	MPa	0,12	
Głośność przy włączaniu	l/min	1,2	2,0
Wzrost temperatury 30 K	i/min	1,7	2,6
Profil obciążenia	-	XXS	XS
Klasa efektywności energetycznej ¹⁾	-	A	
Roczne zużycie energii ¹⁾	kWh	471	466
Moc nominalna	kW	3,5	5,5
Napięcie znamionowe	V	230 ~	
Częstotliwość sieciowa	Hz	50	
Prąd znamionowy	A	15,2	23,9
Opór właściwy przy 15°C	Om/cm	1100	
Przyłącze elektryczne	1/N/PE	Kabel sieciowy z wtyczką	Połączenie stałe
Klasa ochrony	I	z przewodem ochronnym	
Klasa ochrony	IP	25 (odporność na strumień wody)	
Wymiary szer. x wys. x gł.	mm	170 x 225 x 75	
Waga	kg	1,2	

3. Zastosowanie

Przepływowy podgrzewacz wody nadaje się tylko do jednego kranu. Urządzenie powinno być zamontowane jak najbliżej tego miejsca.

Urządzenie może być używane wyłącznie do podgrzewania wody użytkowej do celów gospodarczych i podobnych w zamkniętych i nie narażonych na działanie mrozu pomieszczeniach.

4. Montaż urządzenia

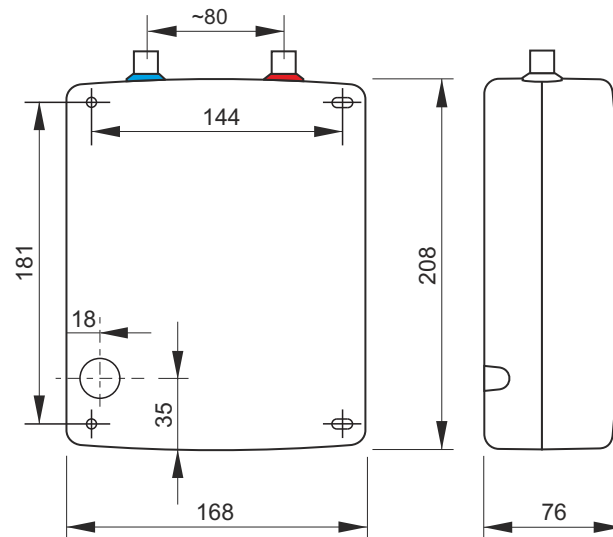
Urządzenie może być stosowane jako urządzenie pod lub nad zlewozmywakiem (obróć o 180°).

WSKAZOWKA

Urządzenie może być montowane i uruchamiane wyłącznie przez specjalistę.

- Zdjąć górną część obudowy poprzez poluzowanie górnej śruby i odchylenie obudowy do przodu.
- Zaznaczyć otwory wiertnicze.

- Wywiercić otwory mocujące i włożyć kołki.
- Przykręcić śruby.



5. Przyłącze elektryczne

Urządzenie należy podłączać wyłącznie do napięcia zmiennego zgodnie z danymi na tabliczce znamionowej.

Zaleca się, aby zapewnić oddzielny obwód dla przepływowego podgrzewacza wody.

IHW 35

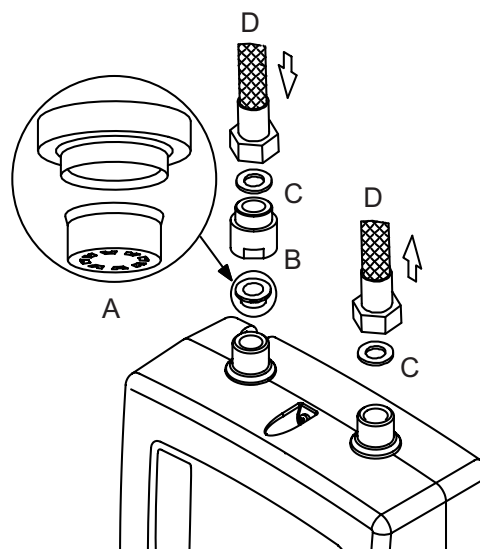
Założyć górną część obudowy i mocno przykręcić. Przepływowy podgrzewacz wody jest fabrycznie wyposażony w kabel sieciowy z wtyczką.

Upewnić się, że gniazdo jest zawsze dostępne.

IHW 55

Przewód zasilający przełożyć przez otwór kablowy na tylnej ścianie urządzenia, odciążyć i podłączyć do listwy zaciskowej:

Założyć górną część obudowy i mocno przykręcić.



6. Przyłącze wody

⚠ UWAGA!

Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia wody podanego na tabliczce znamionowej. Jeżeli na dopływie wody zainstalowane jest zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym, wówczas pomiędzy przepływowym podgrzewaczem wody a zabezpieczeniem przed przepływem zwrotnym musi być zainstalowany zawór bezpieczeństwa.

i WSKAZOWKA

Przestrzegać przepisów zakładu wodociągowego i normy DIN 1988.

Kompletny schemat połączeń, patrz strona 6. Urządzenie może być stosowane do podgrzewania zimnej wody w trybie ciśnieniowym lub bezciśnieniowym.

- Umieścić filtr zanieczyszczeń z reduktorem przepływu (A) na króćcu wlotowym zimnej wody.
- Przykręcić adapter przyłączeniowy (B).
- Założyć pierścień uszczelniający (C).
- Wykonać przyłącze wody (D).

i WSKAZOWKA

Każda jednostka jest dostarczana z fabrycznym formantem strumienia, który określa natężenie przepływu. Jest on dopasowany do wydajności danego urządzenia i musi być zawsze montowany na wylocie armatury wodnej zamiast istniejącego strumienia.

7. Pierwsze uruchomienie

i WSKAZOWKA

Przed podłączeniem wtyczki sieciowej lub włączeniem bezpiecznika należy upewnić się, że powietrze zostało spuszczone.

- Otworzyć dopływ wody i sprawdzić szczelność przyłączy.
- Całkowicie otworzyć zawór ciepłej wody na 15 do 30 sekund. Strumień wody musi wypływać równomiernie i bez pęcherzyków powietrza.
- Zamknąć zawór ciepłej wody.
- Podłączyć wtyczkę sieciową, włączyć bezpiecznik.
- Sprawdzić działanie urządzenia.

8. Obsługa

Przepływowy podgrzewacz wody działa w pełni automatycznie.

Maksymalna regulowana temperatura na wylocie zależy od natężenia przepływu i temperatury dopływającej zimnej wody.

i WSKAZOWKA

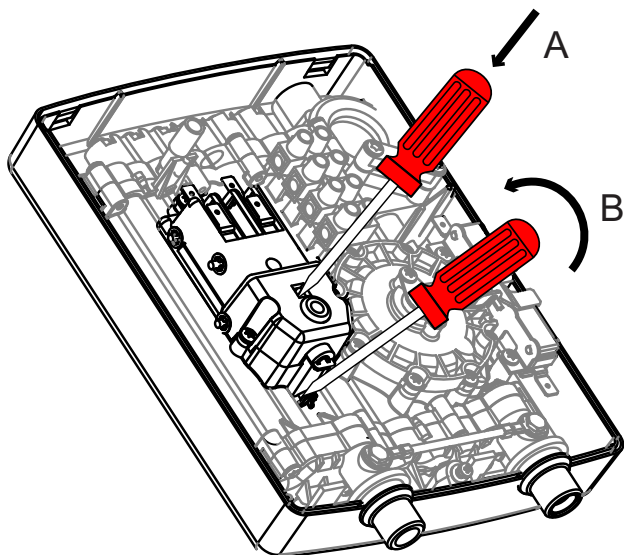
Maksymalna temperatura na wylocie nie może przekraczać 55°C. Istnieje ryzyko szybkiego odkładania się kamienia.

9. Konserwacja

Urządzenie jest w znacznym stopniu bezobsługowe. W razie potrzeby należy zlecić fachowcowi oczyszczenie filtra zanieczyszczeń na dopływie zimnej wody oraz dyszy na wylocie armatury.

10. Usterki

Urządzenie jest chronione przed przegrzaniem przez ogranicznik bezpieczeństwa. Jeśli został on uruchomiony, należy postępować w następujący sposób.



- Odłączyć urządzenie od sieci zasilającej, np. wyłączyć wyłącznik automatyczny.
- Zdjąć górną część obudowy poprzez poluzowanie górnej śruby i odchylenie obudowy do przodu.

- Włożyć śrubokręt A do otworu urządzenia odcinającego i nacisnąć przycisk reset. Jednocześnie zwolnić blokadę za pomocą śrubokręta B, jak pokazano na rysunku.
- Następnie dokładnie wypłukać urządzenie poprzez całkowite otwarcie zaworu ciepłej wody na ok. 15–30 sekund.
- Ponownie podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej.

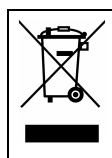
11. Czyszczenie

Powierzchnie zewnętrzne mogą być czyszczone przez przetarcie miękką, wilgotną szmatką. Do czyszczenia nie należy używać proszku do szorowania ani pasty do mebli, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię. Nie stosować rozpuszczalników organicznych.

12. Gwarancja

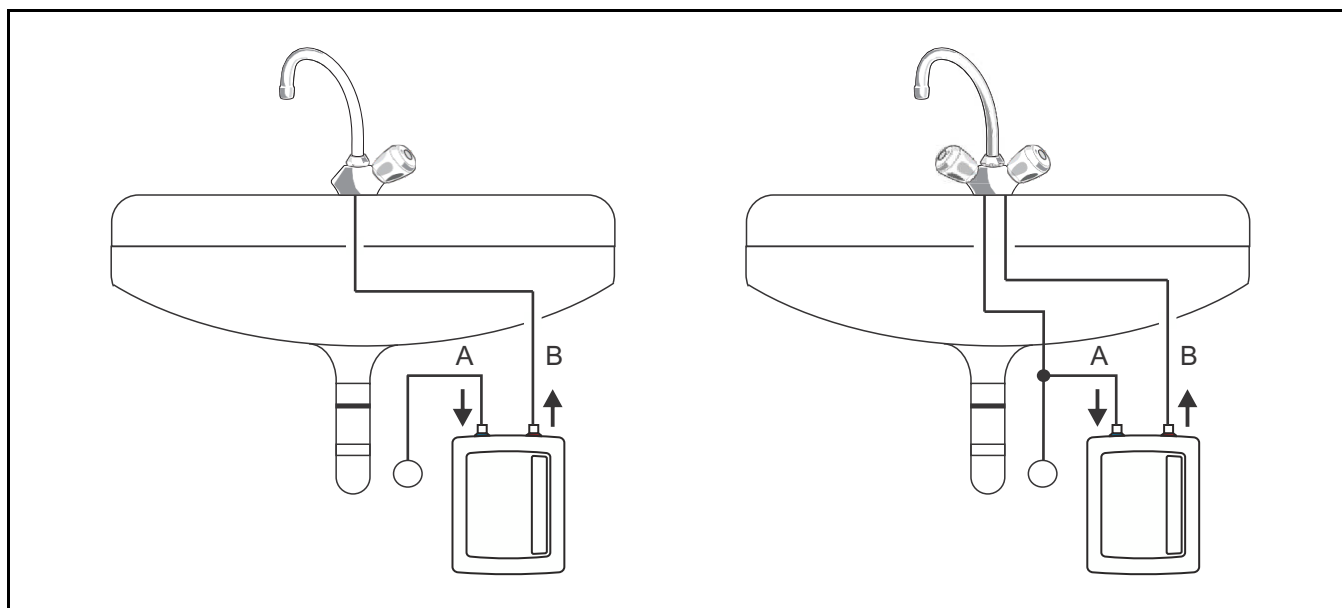
Oferujemy 2 lata gwarancji na ten produkt zgodnie z naszymi warunkami gwarancji.

13. Utylizacja



Urządzenie nie może być wyrzucane do ogólnych odpadów domowych. Po zakończeniu okresu użytkowania należy oddać urządzenie do dostępnych punktów zwrotu i odbioru.

Schemat połączeń



A = wlot zimnej wody, B = wylot ciepłej wody

Glen Dimplex Polska Sp. zoo.
ul. Obornicka 233
60-650 Poznań

Tel.: +48 61 842 5805
office@dimplex.pl
www.dimplex.pl

